

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Ликовна култура 2, уџбеник за други разред гимназије, на хрватском језику и писму, ауторке Лидије Жупанић Шуица, издавача Клет (Klett) д.о.о. Београд

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Likovna kultura 2, udžbenik za drugi razred gimnazije*, превод уџбеника исте ауторке на српском језику и ћириличком писму, издавача Клет (Klett) д.о.о. Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-44/2020-03.

Уџбеник обухвата осам тематских целина: Простор; Светлост и боја; Уметничко наслеђе ренесансе; Наслеђе уметности XVII и XVIII века; Уметничко наслеђе XIX века; Промене; Уметничко наслеђе прве половине XX века; Уметност друге половине XX века

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- Текст испод слика у целом уџбенику треба започети великим почетним словом као што је у уџбенику на српском језику.
- На 10. стр. треба уклонити италику у тексту на рубу странице под поднасловом *Apsida*.
- на 27. стр. реч *Valer* треба написати црвеним словима као у уџбенику на српском језику.
- На 32. стр. у тексту испод слике иза године 1927 треба дописати тачку 1927.
- На 85. стр. у тексту испод слике иза године 1842 треба дописати тачку 1842.
- На 85 стр. у тексту треба написати зеленим словима име *Williamu Turneru*.
- На 88. стр. у 8. задатку у тексту испод слике под b) иза године 1794 треба дописати тачку 1794.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.